**冬瓜的故事(Kongko no Tangkoy )**

**Miko Ito 馬美惠**

Iti:ya ho ira ko cecay a tamdaw, ma’araw nira ko sapaloma no tangkoy i, paloma han nira, marengaw to. Tata’ang to kora tangkoy i, manga’ay to a makaen. Yo mamipela’ kora tamdaw toya tangkoy, ira ko soni nanilaloma’, “aka pela’en” saan! .

古時候有一個人看到了冬瓜的種子。拿來種下就發了

芽，不久結冬瓜。冬瓜熟得正適於吃了，將要剖開的剎那，裡面有聲音說不可以剖開。

Masadak naniloma’ no tangkoy ko ngiha no fafahiyan, ci Abes kawa han ko ngangan nira. Mato’as sato cingra, makapah a maka:pah, o kaka’inalan no tamdamdaw ko nikakapah nira. Miradom sato cingra, sapingataan ko tamdaw, alamilada’ to nanom, saka, ca:ho katahira i loma’, awa to ko paro no paetang nira.

一會兒從冬瓜裡面出聲來女孩名叫Abes kawa，越大越漂亮，非常漂亮。她出去提水時，人家為了要接近她而頻頻向她要水喝，因此平常還沒回到家以前提水的容器就空了。

Saka, sanga’ han to ni mama ira a misatakaraw, mifadahong to kaitiraan nira a mitenooy. O pidimokos nira to wawa ira to sakacaaw ka cimonang no tao ko tayal. Nikacaay ka saan, ira ko cecay a romi’ad, matefad ko sapitenooy nira, maepodaw kako a miala nasa, maposisir a matefad talalaeno a mapaseta’, mapatay to cingra.

於是父親就在房屋外做起來高棚，又蓋屋頂，叫她在那裡織布，為了保護她。可是有一天因為織布機的一部分掉下去了，為了要下去撿回來，而滑了腳，跌倒於地上死了。

Pakiniay tona maxera’ay i laloma’ no tangkoy ko makapahay a fafahiyan a kongko i, pakinaliay a olah saka malahedaw ko ’orip no wawa ira.

Ira ko cecay a sasowalen : “Nano olah malatiihay aca.” Pakayni to sasimaw nora mama I cingraan, nga’ cato pilingling ko tamdamdaw nasaan, saka misanga’ to pikilidongan a mitenooy, nawhanaca, matefad ko sakatayal a mitenooy, maepodaw miala nasa, maselic a matefad talalaeno, mapaseta’ mapatay aca, hatiraay ko paherek a apoto’ ko ‘orip noya fafahiyan.

本則傳說故事謂從冬瓜獲得絕世美麗的小女孩，但是卻因又因為太愛她而失去她。

有一句話說:「愛之適害之」，父親為了保護她而不讓人親近，築起高棚讓她在那裏單獨織布，不幸因為為了撿拾掉落之織布機的一些零件，滑腳跌倒地上死了。如此美好之女子就這樣結束了短暫的生命，真是可惜。

原著：達西烏拉灣･畢馬(中文名：田哲益)

（２００３）。阿美族神話與傳說。台中市：晨星。